

Service instructeur
Action Internationale et
Transfrontalière

Service consulté
Affaires Juridiques

Direction des Finances

N° 12^e/10-07

**AVENANT A LA CONVENTION DU PROJET INTERREG IIIA "PROJETS CLES
POUR L'AGGLOMERATION TRINATIONALE DE BÂLE" ET PARTICIPATION
DEPARTEMENTALE 2007 A L'EURODISTRICT TRINATIONAL DE BÂLE**

Résumé : *Il vous est proposé d'adopter d'une part, l'avenant à la convention Interreg IIIA n° 2b4 "Projets clés pour l'Agglomération Trinationale de Bâle - Phase de réalisation" dont le principal objectif est d'augmenter la contribution européenne à ce projet de 37 737 €, les contreparties nationales et plus particulièrement celle du Département du Haut-Rhin à hauteur de 111 111 € de 2002 à 2007 restant inchangées, et d'approuver d'autre part, la participation départementale à l'Eurodistrict Trinational de Bâle pour l'année 2007 d'un montant de 22 000 €.*

Projet d'avenant à la convention Interreg IIIA n° 2b4 "Projets clés pour l'Agglomération Trinationale de Bâle - Phase de réalisation »

Ce projet d'avenant prolonge la durée de la première convention au 31 décembre 2008, le rapport final devant être remis 3 mois après l'achèvement du projet, et augmente la contribution européenne de 37 737 €.

Les contreparties nationales obligatoires mentionnées sont celles qui figurent au budget 2007 du projet Interreg IIIA et n'ont pas été augmentées. Le délai de la période d'éligibilité des dépenses est également prolongé et porté à 3 mois après la date de fin de réalisation du projet, à savoir le 31 mars 2009.

L'article 3 de cet avenant mentionne le rajout d'un nouvel article 11 à la convention initiale précisant les obligations de communication.

Participation départementale à l'Eurodistrict Trinational de Bâle pour l'année 2007

L'Association pour le développement durable de l'Agglomération Trinationale de Bâle (ATB) transformée en association "Eurodistrict Trinational de Bâle" le 26 janvier 2007 vient de solliciter notre Assemblée pour une subvention de fonctionnement d'un montant de 22 000 € au titre de l'exercice 2007 pour la mise en place d'un cadre administratif et la préparation d'un nouveau projet Interreg IV.

La participation française au fonctionnement de l'association "Eurodistrict Trinational de Bâle" s'élève à 96 680 € se décomposant comme suit :

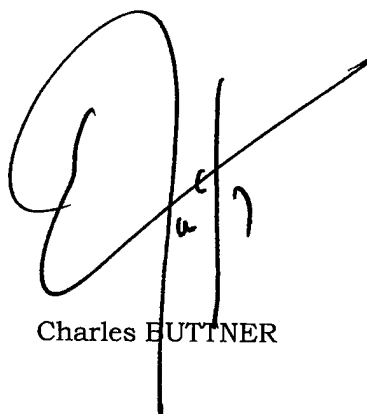
- Région Alsace : 20 000 €
- Département du Haut-Rhin : 22 000 €
- ComCom des Trois Frontières : 30 000 €
- Ville de Saint-Louis : 22 680 €
- Ville de Huningue : 2 000 €

Les participations allemandes et suisses se montent respectivement à 61 220 € et 117 441 €.

Je vous invite :

- à m'autoriser à signer l'avenant à la convention particulière Interreg IIIA n° 2b4 "Projets clés pour l'Agglomération Trinationale de Bâle – Phase de réalisation » joint au rapport.
- à approuver la participation départementale 2007 à l'Eurodistrict Trinational de Bâle d'un montant de 22 000 € qui sera prélevé sur la fonction 90, nature 6562, enveloppe 88518 du budget départemental.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.



Charles BUTTNER



Programme / Programm
**INTERREG IIIA-Rhin Supérieur Centre-Sud /
 Oberrhein Mitte-Süd**



Programme / Programm
INTERREG IIIA-PAMINA



<p align="center">Avenant n°1 à la convention relative au projet N° 2b.4 « Projets-clés pour l'Agglomération Trinationale de Bâle (ATB) - Phase de réalisation »</p>	<p align="center">Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung bezüglich des Projekts Nr. 2b.4 „Schlüsselprojekte für die Trinationale Agglomeration Basel (TAB) – Umsetzungsphase“</p>
<p>Entre</p> <p>Entre</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ La Région Alsace, représentée par son Président, M. Adrien ZELLER, en sa qualité d'autorité de gestion du programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud et de partenaire financeur du projet, ▫ L'Association « Eurodistrict Trinational de Bâle », maître d'ouvrage dudit projet, dite association ETB, ▫ Le Conseil Général du Haut-Rhin, ▫ La Communauté de Communes des Trois Frontières, ▫ La Ville de Huningue, ▫ La Ville de Saint-Louis, ▫ Le Landkreis Lörrach, ▫ Le Regionalverband Hochrhein Bodensee, ▫ La Ville de Lörrach, ▫ La Ville de Rheinfelden (Baden), ▫ La Ville de Weil am Rhein, ▫ La Commune de Schwörstadt, ▫ La Commune de Inzlingen, ▫ La Commune de Grenzach-Wyhlen, ▫ La Commune de Efringen-Kirchen, ▫ Le Gemeindeverwaltungsverband Vorderes Kandertal, ▫ Le Canton de Bâle-Ville, ▫ Le Canton de Bâle-Campagne, ▫ Le Canton d'Argovie, ▫ La Regio Basiliensis, représentant la Confédération helvétique. 	<p>Zwischen</p> <p>Zwischen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ der Région Alsace, vertreten durch ihren Präsidenten, Herrn Adrien ZELLER, in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde des Programmes INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd und als Kofinancier des Projekts, ▫ dem Verein « Trinationaler Eurodistrict Basel », Verantwortlicher des oben angegebenen Projekts, TEB Verein genannt, ▫ dem Conseil Général du Haut-Rhin, ▫ der Communauté de Communes des Trois Frontières, ▫ der Stadt Huningue, ▫ der Stadt Saint-Louis, ▫ dem Landkreis Lörrach, ▫ dem Regionalverband Hochrhein Bodensee, ▫ der Stadt Lörrach, ▫ der Stadt Rheinfelden (Baden), ▫ der Stadt Weil am Rhein, ▫ der Gemeinde Schwörstadt, ▫ der Gemeinde Inzlingen, ▫ der Gemeinde Grenzach-Wyhlen, ▫ der Gemeinde Efringen-Kirchen, ▫ dem Gemeindeverwaltungsverband Vorderes Kandertal, ▫ dem Kanton Basel-Stadt, ▫ dem Kanton Basel-Landschaft, ▫ dem Kanton Aargau, ▫ der Regio Basiliensis, im Auftrag der Schweizer Eidgenossenschaft.

<p>PREAMBULE</p> <p>Vu</p> <p>Le règlement (CE) n°1685/2000 de la Commission du 28 juillet 2000 portant modalités d'exécution du règlement (CE) n°1260/1999 en ce qui concerne l'éligibilité des dépenses dans le cadre des opérations cofinancées par les fonds structurels, tel que modifié par le règlement (CE) n°448/2004 de la Commission du 10 mars 2004,</p> <p>La décision CCI n° 2001 CB 16 0 PC 006 de la Commission Européenne en date du 27 décembre 2001, modifiée par la décision (C) 2004/5743 du 27 décembre 2004 et par la décision (C) 2007/378 du 1^{er} février 2007 relative à l'octroi d'une participation au titre du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) pour le programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud,</p> <p>La convention relative au présent projet, en date du 3 février 2003,</p> <p>La demande de modification du projet en date du 20 septembre 2006,</p> <p>La décision du Comité de Pilotage INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud en date du 29 novembre 2006,</p>	<p>PRÄMBEL</p> <p>wird in Anbetracht</p> <p>der Verordnung (EG) Nr. 1685/2000 der Kommission vom 28. Juli 2000 hinsichtlich der Regeln für die Zuschussfähigkeit der Ausgaben für von den Strukturfonds kofinanzierte Operationen, geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 448/2004 der Kommission vom 10. März 2004,</p> <p>der Entscheidung CCI Nr. 2001 CB 16 0 PC 006 der Europäischen Kommission vom 27. Dezember 2001, die durch die Entscheidung (K) 2004/5743 vom 27. Dezember 2004 und zuletzt durch die Entscheidung (K) 2007/378 vom 1. Februar 2007 geändert wurde, bezüglich der Bewilligung einer Teilnahme auf der Grundlage des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) am Programm INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd,</p> <p>der Vereinbarung bezüglich des betroffenen Projekts mit Datum vom 3. Februar 2003,</p> <p>des Antrags zur Änderung des Projekts mit Datum vom 20. September 2006,</p> <p>des Beschlusses des Lenkungsausschusses INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd vom 29. November 2006,</p>
<p>Il est convenu ce qui suit :</p>	<p>folgender Nachtrag zur Vereinbarung geschlossen:</p>
<p>Article 1 - OBJET DE L'AVENANT</p> <p>L'objet de cet avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du présent projet.</p> <p>Les modifications concernent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'article 3 de la convention, relatif à sa durée de validité, - l'article 4.2 de la convention, relatif à la période de réalisation du projet et d'éligibilité des dépenses, - l'article 5.1 de la convention, relatif à la répartition des fonds, - l'article 7.2 de la convention, relatif au rapport final, - l'annexe à la convention, relative au budget prévisionnel en dépenses. 	<p>Artikel 1 - GEGENSTAND DES NACHTRAGS</p> <p>Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das betroffene Projekt.</p> <p>Die Änderungen betreffen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - den Artikel 3 der Vereinbarung, bezüglich ihrer Gültigkeitsdauer, - den Artikel 4.2 der Vereinbarung, bezüglich des Realisierungszeitraums des Projekts und des Förderzeitraums der Ausgaben, - den Artikel 5.1 der Vereinbarung, bezüglich die Aufteilung der Mittel, - den Artikel 7.2 der Vereinbarung, bezüglich des Schlussberichts, - den Anhang zur Vereinbarung bezüglich des vorgesehenen Kostenplans.

<p>- l'annexe A à la convention, relative aux modalités de versement des fonds complémentaires des cofinanceurs membres de l'association ETB.</p> <p>Par ailleurs, un nouvel article 11 est ajouté à la convention initiale, relatif aux obligations de communication sur le soutien communautaire apporté au projet.</p>	<p>- den Anhang A zur Vereinbarung, bezüglich der Auszahlungsbedingungen für die Kofinanzierungsmittel von den Kofinanzierer Mitglieder des Vereins TEB.</p> <p>Außerdem wird ein neuer Artikel 11 zu den Vorschriften zur Öffentlichkeitsarbeit über die von der EU gebrachten Förderung des Projekts in der ursprünglichen Vereinbarung eingefügt.</p>
<p>Article 2 - MODIFICATIONS APPORTEES</p> <p>2.1. Modification de la période de validité de la convention (article 3 de la convention)</p> <p>La nouvelle rédaction de l'article 3 est la suivante :</p> <p>La convention entre en vigueur à la date de signature par les autorités de gestion (derniers signataires) et prend fin le 31 décembre 2013, soit trois ans après le versement du solde du programme par la Commission Européenne.</p> <p>Les autres dispositions de l'article 3 de la convention restent inchangées.</p> <p>2.2. Modification de la période d'éligibilité des dépenses (article 4.2 de la convention)</p> <p>La nouvelle rédaction de l'article 4.2 est la suivante :</p> <p>Afin de permettre au porteur de projet d'honorer toutes les factures relatives à la clôture du projet et de présenter ces dépenses à (aux) l'Autorité(s) de Gestion dans les délais impartis, la fin de la période d'éligibilité des dépenses est portée à trois mois après la date de fin de réalisation du projet, à savoir le 31 mars 2008</p> <p>Les autres dispositions de l'article 4.2 de la convention restent inchangées.</p>	<p>Artikel 2 - ÄNDERUNGEN</p> <p>2.1. Änderung der Gültigkeitsdauer der Vereinbarung (Artikel 3 der Vereinbarung)</p> <p>Die neue Fassung des Artikels 3 lautet:</p> <p>Die Vereinbarung tritt am Tage ihrer Unterzeichnung durch die Verwaltungsbehörden (zuletzt Unterzeichnende) in Kraft und behält ihre Wirkung bis zum 31. Dezember 2013, somit drei Jahre nach der Auszahlung des Restbetrags des Programms durch die EU-Kommission.</p> <p>Die anderen Regelungen des Artikels 3 der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p> <p>2.2. Änderung des Förderzeitraums der Ausgaben (Artikel 4.2 der Vereinbarung)</p> <p>Die neue Fassung des Artikels 4.2 lautet:</p> <p>Um dem Projektträger zu ermöglichen, fristgerecht, alle Rechnungen in Verbindung mit dem Ende des Projekts zu begleichen und die entsprechenden Ausgaben der (den) Verwaltungsbehörde(n) vorzulegen, wird der Förderzeitraum auf 3 Monate nach dem Ende des Realisierungszeitraums, d.h. auf den 31. März 2008 verlängert.</p> <p>Die anderen Regelungen des Artikels 4.2 der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p>

2.3. Modification de la répartition des fonds (article 5.1 de la convention)	2.3. Änderung der Mittelaufteilung (Artikel 5.1 der Vereinbarung)
La nouvelle rédaction de l'article 5.1 est la suivante / Die neue Fassung des Artikels 5.1 lautet:	
Fonds communautaires (FEDER) / Gemeinschaftsmittel (EFRE): Landkreis Lörrach Regionalverband Hochrhein Bodensee Stadt Lörrach Stadt Rheinfelden Stadt Weil am Rhein Gemeinde Schwörstadt Gemeinde Inzlingen Gemeinde Grenzach-Wyhlen Gemeinde Efringen-Kirchen Gemeindeverwaltungsverband Vorderes Kandertal Région Alsace Conseil général du Haut-Rhin Communauté de Communes des 3 frontières Ville de Huningue Ville de St-Louis Association Eurodistrict Trinational de Bâle Canton Bâle-Ville / Kanton Basel-Stadt Canton Bâle-Campagne / Kanton Basel-Landschaft Canton d'Argovie / Kanton Aargau Confédération Helvétique / Schweizerische Eidgenossenschaft	704 403,00 € 75 174,00 € 25 000,00 € 61 667,00 € 61 667,00 € 61 667,00 € 3 889,00 € 3 889,00 € 21 665,00 € 12 776,00 € 5 940,00 € 111 111,00 € 111 111,00 € 66 666,00 € 16 666,00 € 27 778,00 € 37 737,00 € 168 868,50 € 168 868,50 € 33 334,00 € 333 334,00 €
TOTAL / GESAMT :	2 113 211,00 €
2.4. Modification de la date de remise du rapport final (article 7.2 de la convention)	2.4. Änderung des Vorlagedatums des Schlussberichts (Artikel 7.2 der Vereinbarung)
Le porteur de projet est tenu de fournir un rapport final à l'autorité de gestion au plus tard 3 mois après la fin de la période de réalisation du projet figurant à l'article 2.2 du présent avenant.	Der Projektverantwortliche hat der Verwaltungsbehörde spätestens 3 Monate nach Ende des in Artikel 2.2 des vorliegenden Nachtrags festgelegten Durchführungszeitraumes einen Abschlussbericht vorzulegen.
Les autres dispositions de l'article 7.2 de la convention restent inchangées.	Die anderen Regelungen des Artikels 7.2 der Vereinbarung bleiben hiervon unberührt.
Article 3 - AJOUT D'UN ARTICLE SUR LES OBLIGATIONS DE COMMUNICATION	Artikel 3 - EINFÜGUNG EINES ARTIKELS ZU DEN VORSCHRIFTEN ZUR ÖFFENTLICHKEITSARBEIT
Un nouvel article 11 est ajouté à la convention initiale :	Ein neuer Artikel 11 wird in die ursprüngliche Vereinbarung eingefügt:
Le porteur de projet et les partenaires s'engagent à faire état de la participation	Der Projektträger und die Projektpartner verpflichten sich, bei jeder durchgeführten

<p>financière de l'Union Européenne (FEDER) et des différents cofinanceurs (en particulier le soutien apporté par la Confédération helvétique le cas échéant) dans toute opération promotionnelle réalisée sur le projet.</p> <p>Toute mesure de communication doit être réalisée conformément aux dispositions figurant dans le règlement (CE) n°1159/2000 du 30 mai 2000 visant les actions d'information et de publicité à mener par les Etats membres sur les interventions des fonds structurels.</p> <p>Les dispositions applicables en matière de publication sont également contenues dans le vade-mecum (il est rappelé que ce document a la même valeur contractuelle que la présente convention).</p> <p>En cas de non respect de cet article 11, l'article 8 s'applique.</p>	<p>Werbemaßnahme zum Projekt, auf die finanzielle Beteiligung der Europäischen Union (EFRE) und der verschiedenen Kofinanzierer (insbesondere im Falle einer Kofianzierung durch die Schweizerische Eidgenossenschaft) hinzuweisen.</p> <p>Sämtliche Öffentlichkeitsmaßnahmen müssen die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1159/2000 vom 30. Mai 2000 über die von den Mitgliedstaaten zu treffenden Informations- und Publizitätsmaßnahmen für die Interventionen der Strukturfonds beachten.</p> <p>Die anwendbaren Bestimmungen zur Öffentlichkeitsarbeit sind auch im Vade-Mecum aufgeführt (es wird daran erinnert, dass dieses Dokument gleichwertiger Vertragsbestandteil ist wie die vorliegende Vereinbarung).</p> <p>Im Falle der Nichtbeachtung dieses Artikels 11, kommt Artikel 8 zur Anwendung.</p>
<p>Article 4</p> <p>Toutes les autres dispositions de la convention restent inchangées.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Alle anderen Regelungen der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.</p>
<p>Article 5 - PIECES ANNEXEES AU PRESENT AVENANT</p> <p>Les pièces suivantes sont annexées au présent avenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Budget prévisionnel en dépenses modifié - Modalités de versement des fonds complémentaires des cofinanceurs membres de l'association ETB <p>Il est rappelé que ces pièces annexes ont valeur contractuelle.</p>	<p>Artikel 5 - BEIGEFÜGTE DOKUMENTE</p> <p>Die folgenden Unterlagen werden dem vorliegenden Nachtrag angehängt :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Geänderter vorgesehener Kostenplan - Auszahlungsbedingungen für die Kofinanzierungsmittel von den Kofinanzierer Mitglieder des Vereins TEB <p>Es wird daran erinnert, dass die beigefügten Dokumente Vertragsbestandteil sind.</p>

**Signataires du présent avenant n°1 à la convention relative au projet
n° 2b.4 « Projets-clés pour l'Agglomération Trinationale de Bâle (ATB) -
Phase de réalisation »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung bezüglich des Projekts
Nr. 2b.4 „Schlüsselprojekte für die Trinationale Agglomeration Basel (TAB) – Umsetzungsphase“**

Conseil Général du Haut-Rhin

partenaire financeur (signature, cachet, date)
Finanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)